



**DENIS MACSHANE, PARLAMENTARY UNDER-SECRETARY OF STATE OF THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND**  
**BELIZE-GUATEMALA CEREMONY**  
**September 30, 2002 - Washington, DC**

It is a great pleasure and honour to represent the United Kingdom at this event.

In a troubled world it is good to welcome the news of a successful reconciliation of a dispute that has sent negative signals all over the world.

I congratulate the leadership of the Organisation of American States in arranging this process. Prime Minister Tony Blair has also made the following statement:

"I have been greatly impressed by the courage and vision for the future demonstrated by President Portillo of Guatemala and Prime Minister Said Musa of Belize. An agreement will provide new opportunity for prosperity for both countries and set an excellent example internationally showing how disputes can be peacefully resolved. I hope the people of Belize and Guatemala will look carefully at the proposals on offer and welcome them".

To the two facilitators - Sir Sonny Ramphal and Mr Paul Reichler, let me say. Sirs, you have added to the precious store of peace in the world and few men have that distinction. So has Philippe Sands and we thank him and the Government of Honduras for their help in making the proposals possible.

I travelled to Guatemala and Belize earlier this year.

The professional and serious approach of President Portillo and of Prime Minister Musa will be recognised by all.

The European Union welcomed the moves towards solving this difference at the Cumbre in Madrid between Latin America and Europe.

Britain is a friend of both these countries and their peoples.

We want to make a positive contribution to the process and I am happy to announce today that the United Kingdom will make a substantial contribution to the development fund proposed by the Facilitators.

Por supuesto, la ceremonia de hoy señala la primera y no la última etapa de un acuerdo relativo a este hermoso lugar del planeta que compartimos.

Los líderes políticos de ambos países deben mostrar su apoyo.

Y el pueblo debe votar en referéndum.

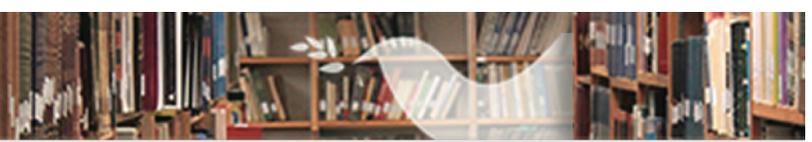
Sé por mis conversaciones tanto en Guatemala como en Belice que hay muchos antecedentes históricos es este conflicto que ha tenido una duración de 150 años, desde los días en que Guatemala izó la bandera de la libertad y de la independencia del gobierno colonial.

No debemos nunca olvidar nuestra historia pero no podemos pasar a ser prisioneros de nuestro pasado.

Lo que debemos construir es un nuevo siglo XXI.

Un siglo basado en inversiones y crecimiento económico y el poder del turismo que, de todas partes del mundo, querrá visitar este bello patrimonio maya y el magnífico litoral marítimo de esta región.

El dinero es cobarde. Se niega a ir a donde se siente inseguro.



Un conflicto político de naturaleza territorial asusta a los inversores.

La ayuda del gobierno es una cosa, pero mejor aún son las inversiones del sector privado y el crecimiento del turismo y otras actividades que generen ingresos para Guatemala y Belice.

Sin embargo, no sólo de dinero vive el hombre.

Hay oportunidades más amplias para que los pueblos de Guatemala y Belice dejen su propia marca en la historia.

Pueden, votando en forma positiva por estas propuestas transmitir una señal al mundo de que el camino de la paz y de la reconciliación es el buen camino a seguir.

Tenemos demasiados conflictos en demasiadas partes del mundo.

Déjese a Guatemala y Belice dar el ejemplo de apartarse de viejos conflictos y votar en cambio por la paz y el crecimiento.

Este será un mensaje enfático a sus propios países a toda América Latina y a los pueblos del mundo, que tendrán la oportunidad de descubrir la belleza de la región.

La capacidad de trabajo duro de los pueblos de ambos países puede verse plenamente recompensada al dejarse atrás los conflictos del pasado, en los libros de historia, en vez de utilizárselos para exacerbar las tensiones políticas hoy en día.

Gran Bretaña y la Unión Europea harán de su parte todo lo posible por apoyar a los pueblos de Guatemala y Belice una vez que hayan votado a favor de estas propuestas.

Agradezco nuevamente a la OEA y a los facilitadores y líderes de ambos países que han permitido llegar a este punto.

Espero que tengamos un voto positivo para que nuestros amigos de Guatemala y Belice vean desplegarse ante sus ojos un futuro nuevo y mejor.

Muchas gracias